Porównanie tłumaczeń Psalmów 77:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy Pan odrzuca\* na wieki I nie przedłuża już więcej przychylności?[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy Pan odrzuca na wieki? Czy może już więcej nie okazać przychylności? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy jego miłosierdzie ustało na zawsze i jego obietnica nigdy się nie spełni? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali mię na wieki odrzuci Pan, a więcej mi już łaski nie ukaże? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Izali na wieki Bóg odrzuci? Czyli nie przyda, aby jeszcze był łaskaw? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy Bóg odrzuca na wieki i nie jest już łaskawy? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy Pan na wieki odrzuca I nigdy już nie okaże łaski? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy Pan odrzuca na wieki, czy nigdy więcej nie będzie życzliwy? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czyżby Pan odrzucił mnie na wieki i już nie będzie życzliwy? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy Pan odrzuci [nas] na wieki i nigdy już nie okaże łaski? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб не стали так як їхні батьки поганим родом, що огірчує, родом, що не випрямив своє серце і не довірив Богові свій дух. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy Bóg porzuci na wieki i już nigdy się nie ulituje? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy na zawsze ustała jego lojalna życzliwość? Czy wypowiedź jego obróciła się wniwecz na pokolenie za pokoleniem? |

1. 1) Lub: wyklucza. [↑](#footnote-ref-2)